

Mình là ṇn nhân mà ḷi đi xin “c̣u hòa” thì cḥ có tḥ cḥ đ̣ng ḅi ḳ ỵ u ḥn không còn bịt đ̣n lịm ṣ c̣a con ng̣̣i,



nói chỉ đ̣n chuỵn thay ṃt cho Ḷnh đ̣o ṃt qục gia nḥ tṛng ḥp Ḥ Xuân Ṣn, Tḥ tṛng Ngọi giao, đã làm trong cục g̣p p̣ y viên Qục ṿ Trung Qục Đ̣i Ḅnh Qục ṭi Ḅc Kinh ngay 25/06 (2011) đ̣ chuỵn ý kịn c̣a ḷnh đ̣o Vịt Nam ṭi ḷnh đ̣o Trung Qục ṿ quan ḥ hai ṇ̣c và tình hình Bịn Đông tḥi gian g̣n đây.

Cục ḥp đã dịn ra đ̣ng ṃt tháng sau ngày Ṭu Hải giám c̣a Trung Hoa ngang nhiên xâm pḥm vùng đ̣c quỵn kinh ṭ c̣a Vịt Nam ṭi 80 ḥi lý, (bên trong pḥm vi 200 ḥi lý) đ̣ tṛn áp và c̣t gịy cáp Ṭu Bình Minh 2 khi Ṭu này đang tḥc hịn công tác thăm dò đáy bịn cho Công ty Ḍu khí Vịt Nam ṭi vùng bịn ṭnh Phú Yên.

Sau đó, đ̣n ngày 9-6, ṃt ṭu đánh cá ḷn khác c̣a Trung Hoa đã ṭn công tṛc dịn ṭu Viking II, cũng làm công tác thăm dò đáy bịn cho Công ty Ḍu khí Vịt Nam trong ḷnh ḥi Ṿng Ṭu.

Ng̣̣i Phát ngôn Ḅ Ngọi giao Nguỵn Pḥ̣ng Nga, ḷn đ̣u tiên, đã nói ṃnh: “Vịt Nam kiên quỵt pḥn đ̣i hành đ̣ng c̣a phía Trung Qục phá họi, c̣n tṛ các họt đ̣ng thăm dò kḥo sát bình tḥ̣ng c̣a Vịt Nam trong tḥm ḷc đ̣a và vùng đ̣c quỵn kinh ṭ c̣a Vịt Nam, gây thịt ḥi ḷn cho Ṭp đoàn Ḍu khí Qục gia Vịt Nam. Hành đ̣ng này đã vi pḥm nghiêm tṛng quỵn cḥ quỵn và quỵn tài phán c̣a Vịt Nam đ̣i ṿi tḥm ḷc đ̣a và vùng đ̣c quỵn kinh ṭ c̣a mình, vi pḥm Công ̣̣c Lụt Bịn năm 1982 c̣a Lịn Ḥp Qục, trái ṿi tinh tḥn và ḷi ṿn c̣a Tuyên ḅ ṿ cách ̣̣ng x̣ c̣a các bên ̣ Bịn Đông (DOC) ký gịa ASEAN và Trung Qục năm 2002 cũng nḥ nḥn tḥc chung c̣a ḷnh đ̣o c̣p cao hai ṇ̣c Vịt Nam và Trung Qục. Vịt Nam yêu c̣u phía Trung Qục cḥm đ̣t ngay, không đ̣ tái dịn nḥng hành đ̣ng vi pḥm quỵn cḥ quỵn và quỵn tài phán c̣a Vịt Nam đ̣i ṿi tḥm ḷc đ̣a và vùng đ̣c quỵn kinh ṭ c̣a Vịt Nam, đ̣ng tḥi ḅi tḥ̣ng thịt ḥi cho phía Vịt Nam”.

Ṿy cục ḥp gịa Hoàng Xuân Ṣn và Đ̣i Ḅnh Qục ḳt q̣a ra sao ?

B n Thông tin báo chí chung hai bên, do Thông t n xã Vi t Nam ph bi n ngày 27-6 (2011) vi t r ng : “Ngày 25-6 t i B c Kinh, Th tr ng Ngo i giao H Xuân S n, đ c phái viên c a lãnh đ o c p cao Vi t Nam đã g p y viên Qu c v Trung Qu c Đ i B nh Qu c, chuy n ý ki n c a lãnh đ o Vi t Nam t i lãnh đ o Trung Qu c v quan h hai n c và tình hình Bi n Đông th i gian g n đây.

y viên Qu c v Đ i B nh Qu c đã trình bày l p tr ng và ch tr ng c a phía Trung Qu c v vi c phát tri n quan h song ph ng và v n đ trên bi n. Tr c đó, Th tr ng H Xuân S n đã h i đàm v i Th tr ng B Ngo i giao Trung Qu c Tr ng Chí Quân.

Hai bên cho r ng, quan h Vi t-Trung phát tri n lành m nh, n đ nh, đáp ng nguy n v ng chung và l i ích căn b n c a nhân dân hai n c Vi t-Trung, có l i cho hòa bình, n đ nh và phát tri n c a khu v c.

Hai bên nh n m nh c n kiên trì đ a quan h đ i tác h p tác chi n l c toàn di n Vi t Nam-Trung Qu c phát tri n theo đúng ph ng châm 16 ch “láng gi ng h u ngh , h p tác toàn di n, n đ nh lâu dài, h ng t i t ng lai” và tinh th n 4 t t “láng gi ng t t, b n bè t t, đ ng chí t t, đ i tác t t”.

Hai bên kh ng đ nh, c n tích c c th c hi n nh n th c chung c a lãnh đ o hai n c, gi i quy t hòa bình các b t đ ng trên bi n gi a hai n c thông qua đàm phán và hi p th ng h u ngh ; áp đ ng bi n pháp có hi u qu , cùng nhau duy trì hòa bình và n đ nh t i Bi n Đông; tăng c ng đ nh h ng đúng đ n d lu n, tránh l i nói và hành đ ng làm t n h i đ n tình h u ngh và lòng tin c a nhân dân hai n c; đ y nhanh ti n đ đàm phán đ s m ký k t “Th a thu n v các Nguyên t c c b n ch đ o gi i quy t v n đ trên bi n gi a Vi t Nam-Trung Qu c”; thúc đ y vi c th c hi n “Tuyên b v ng x c a các bên i Bi n Đông (DOC) và các công vi c ti p theo, c g ng s m đ t ti n tri n th c ch t.”

Sau khi v đ n Hà N i, Hoàng Xuân S n v i v t i p xúc v i Báo chí c a đ ng đ nói thêm nh ng đi u còn úp m trong Thông báo chung.

S n nói : “N i dung Thông đi p (c a cu c h p) t p trung vào 3 đi m chính sau:

1. Kh ng đ nh Vi t Nam luôn coi tr ng quan h đ i tác h p tác chi n l c toàn di n v i Trung Qu c theo ph ng châm 16 ch và tinh th n 4 t t, Vi t Nam s n l c cùng v i Trung Qu c đ thúc đ y quan h h u ngh gi a hai n c ngày càng thi t th c, hi u qu h n vì l i ích c a nhân dân hai n c, vì hòa bình, n đ nh, h p tác c a khu v c và th gi i.

2. Bày t quan ng i v nh ng v vi c v a qua Bi n Đông; đ ng th i kh ng đ nh rõ l p tr ng c a Vi t Nam đ i v i v n đ Bi n Đông, nh n m nh Vi t Nam ch tr ng duy trì hòa bình n đ nh trên Bi n Đông, đ ngh các bên nghiêm túc th c hi n “Tuyên b v cách ng x c a các bên Bi n Đông”, gi i quy t tranh ch p và các v n đ n y sinh b ng bi n pháp hòa bình trên c s lu t pháp qu c t , nh t là Công c c a Liên h p qu c v Lu t Bi n 1982. Đ ngh hai bên th c hi n nghiêm túc th a thu n c a c p cao hai n c, không có nh ng vi c làm gây ph c t p thêm tình hình, không đ v n đ Bi n Đông nh h ng đ n quan h hai n c.

3. Nêu m t s ki n ngh c th v vi c thúc đ y quan h hai n c trong th i gian t i, nh vi c duy trì t p xúc c p cao, t ch c phiên h p l n th 5 y ban ch đ o h p tác song ph ng Vi t Nam – Trung Qu c t i Hà N i.”

H Xuân S n còn nói:” Nh n th c chung gi a lãnh đ o c p cao hai n c đã đ c ghi nh n trong các Tuyên b chung Vi t Nam – Trung Qu c nhân các chuy n thăm c a lãnh đ o c p cao hai n c, g n đây nh t là Tuyên b chung tháng 10/2008 nhân đ p Th t ng Chính ph Nguy n T n Dũng thăm Trung Qu c. Theo đó, hai bên kh ng đ nh quan tâm gìn gi hòa bình, n đ nh Bi n Đông, tuân th nghiêm túc nh n th c chung gi a lãnh đ o c p cao hai n c và tinh th n “Tuyên b v cách ng x c a các bên Bi n Đông”, duy trì c ch đàm phán v n đ trên bi n, căn c nguyên t c và ch đ pháp lý đã đ c xác đ nh b i lu t pháp qu c t , bao g m Công c Lu t bi n c a LHQ năm 1982 tìm ki m gi i pháp c b n và lâu dài mà hai bên có th ch p nh n đ c, tích c c nghi n c u và bàn b c v h p tác cùng phát tri n đ tìm ra mô hình và khu v c thích h p. Trong quá trình đó, hai bên cùng n l c gìn gi tình hình n đ nh Bi n Đông, không áp đ ng hành đ ng làm ph c t p hóa ho c m r ng thêm tranh ch p. Hai bên đ ng ý, v i nguyên t c đ tr c khó sau, tăng c ng h p tác trên các lĩnh v c nh nghi n c u khoa h c h i đ ng, b o v môi tr ng, đ báo khí t ng th y văn, thăm dò khai thác d u khí, tìm ki m c u h trên bi n, tàu h i quân đi thăm l n nhau, xây đ ng c ch trao đ i thông tin tr c ti p gi a quân đ i hai n c.”

Có 2 v n đ c n làm sáng t : T lâu, B c Kinh đã không coi “Tuyên b v cách ng x c a các bên Bi n Đông” gi a Trung Hoa và Hi p h i g m 10 n c Đông Nam Á (ASEAN) ký t i Nam Vang năm 2002 có giá tr ràng bu c các bên ký k t ph i tuân th vì Văn ki n này không

có tính cách pháp lý mà hoàn toàn tùy thuộc vào thẩm quyền của mỗi quốc gia.

Thứ hai, việc hợp tác “thăm dò khai thác dầu khí”, theo quan điểm của Việt Nam và các nước trong ASEAN chỉ có thể diễn ra trong vùng “còn tranh chấp” như khu vực Trùng Sa chỉ không thể nào được thực hiện trong vùng biển đã có chủ quyền lãnh thổ như trường hợp Hoàng Sa của Việt Nam.

Ngược lại phía Trung Hoa lại đòi hợp tác khai thác cùng có lợi ngay trên vùng biển Trung Hoa mà họ cho rằng mình đã do Bắc Kinh vẽ và giới thiệu hình “Lưỡi Bò”, hay vùng “9 đặm” chỉ mô tả tích tụ 80 đến 85% diện tích của Biển Đông, tức là sang vùng biển của nước khác thay vì tại vùng của có ranh giới rõ ràng như Trùng Sa.

Các báo tin của phía Việt Nam và lại tuyên bố của Hoàng Xuân Sơn không hề nói đến Công hàm của Phạm Văn Đồng ngày 14 tháng 9 năm 1958 gửi Chu Ân Lai, Tổng lý của Trung Hoa thời bấy giờ, nhìn nhận tuyên bố chủ quyền lãnh thổ của Bắc Kinh bao gồm cả hai quần đảo Hoàng Sa và Trùng Sa mà thời đó thuộc quyền cai quản của Chính phủ Việt Nam Cộng Hòa miền Nam Việt Nam.

Hành động của Nhà nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa miền Bắc Cộng sản lúc bấy giờ có động ý gì thì không ai biết. Nhưng nhân chứng quan trọng nhất như Hồ Chí Minh, Trường Chinh, Lê Duẩn, Phạm Văn Đồng, Nguyễn Duy Trinh đều đã chốt nên “hành động lịch sử vô trách nhiệm” này của đảng CSVN đã để lại hậu quả cho dân tộc đến ngày nay.

Bên cạnh đã được Hội đồng Lôi, Phát ngôn nhân của Bộ Ngoại giao Trung Quốc nhắc khéo với phía Việt Nam trong Cuộc họp báo ngày 28-6 (2011).

Theo Tân Hoa Xã của Trung Hoa, Xinhua, thì Hội đồng Lôi đã kêu gọi Việt Nam hãy “thi hành sự đồng thuận và vãn hồi Biển Đông đã đạt được trong chuyến thăm Trung Quốc tuần qua của phái viên của Việt Nam, Hồ Xuân Sơn.”

(China on Tuesday called on Vietnam to implement a bilateral consensus on the South China Sea issue that was reached during the China visit of Vietnam's special envoy Ho Xuan Son last

weekend.)

Hông L&#i nói tiếp : “ Chúng tôi đã thảo luận sâu rộng với phía Việt Nam về vấn đề Biển Đông trong thời gian có cuộc thăm viếng của đồng cấp, và hai bên đã đồng ý giữ quy tắc về tranh chấp qua tham khảo hữu nghị và tránh mọi động thái có thể làm phức tạp thêm vấn đề.”

(We had in-depth discussions with the Vietnamese side on the South China Sea issue during the visit of the special envoy, and the two sides agreed to solve disputes through friendly consultations and avoid making moves that may aggravate or complicate the issue," said Foreign Ministry spokesman Hong Lei at a press briefing.)

“Chúng tôi hy vọng phía những người Việt Nam sẽ cùng với chúng tôi thực thi sự đồng thuận và cố gắng bảo vệ hòa bình và ổn định của Biển Đông.”

(We hope the Vietnamese side will implement the consensus together with us and make efforts to safeguard peace and stability of the South China Sea," Hong said.)

Một lần nữa, phía Trung Hoa nhắc lại lập trường của họ không thay đổi rằng : “Trung Quốc đã tái khẳng định chủ quyền không tranh cãi trên tất cả các đảo ở Biển Đông và vùng nước xung quanh.”

(China has repeatedly stated its indisputable sovereignty over the South China Sea islands and their surrounding waters.)

Bên tin của Tân Hoa Xã viết tiếp : “ Tài liệu lịch sử của Trung quốc chỉ rõ vào năm 1958 rằng, Chính phủ Trung quốc đã tuyên bố chủ quyền trên các đảo ở Biển Đông là phần lãnh thổ của Trung quốc, và nguyên Thủ tướng Việt Nam Phạm Văn Đồng đã bày tỏ đồng ý của ông trong Công hàm Ngã ai giao với Thủ tướng Chu Ân Lai.”

(Chinese historical records show that in 1958, the Chinese government claimed the islands in

the South China Sea as part of China's sovereign territory, and then Vietnamese Premier Pham Van Dong expressed agreement in his diplomatic note to then Premier Zhou Enlai.)

V&#n theo Tân Hoa Xã thì không h&# có s&# ph&#n kháng c&#a b&#t c&# qu&#c gia nào đ&#i v&#i ch&# quy&#n c&#a Trung qu&#c trên khu v&#c cho đ&#n th&#p niên 1970 khi các n&#c, k&# c&# Vi&#t Nam và Phi Lu&#t Tân lên ti&#ng dành m&#t ph&#n ch&# quy&#n.

(There was no dissension from any country on China's sovereignty over the area until the 1970s, when countries including Vietnam and the Philippines claimed partial sovereignty.)

“Và sau m&#t th&#i gian dài th&#ng th&#o, Đ&#ng Ti&#u Bình m&#i đ&#a ra sáng ki&#n đ&# ngh&# r&#ng hãy gác sang m&#t bên nh&ng tranh ch&#p đ&# cùng h&#p tác khai thác khu v&#c.”

(After long-term negotiations and disputes, Deng Xiaoping initiated his proposal on the issue that put aside the disputes and offered joint exploitation in the region.)

Sau hi nh&#c l&#i Th&#a hi&#p Nam Vang năm 2002 gi&#a Trung Hoa và Hi&#p h&#i các n&#c Đông Nam Á v&# “Tuyên b&# v&# cách &#ng x&# c&#a các bên &# Bi&#n Đông” , h&#ng Tân Hoa Xã (Xinhua) còn ti&#t l&# : “ Vào tháng 3 năm 2005, 3 Công ty D&#u khí Trung Hoa, Vi&#t Nam và Phi Lu&#t Tân đã ký chung m&#t Th&#a hi&#p l&#ch s&# t&#i Manila v&# cùng h&#p tác tìm ki&#m d&#u và h&#i đ&#t t&#i vùng tranh ch&#p &# Bi&#n Đông.”

(In March 2005, three oil companies from China, Vietnam and the Philippines signed a landmark tripartite agreement in Manila to jointly prospect oil and gas resources in the disputed South China Sea.)

CÔNG HÀM PH&#M V&#N Đ&#NG

Tuy Tân Hoa Xã c&#a Trung Hoa không nêu lý do t&#i sao h&# l&#i lời Công hàm c&#a Ph&#m V&#n Đ&#ng ra đ&# nh&#c nh&# Vi&#t Nam ph&#i tôn tr&#ng nh&ng gì đã nói trong b&#i c&#nh tranh ch&#p m&#i

gi a hai n c, nh ng m c tiêu chi m ch quy n Bi n Đông c a B c Kinh thì đã rõ.

V n đ báy gi là trách nhi m c a đ ng và nhà n c C ng s n Vi t Nam ph i tr l i nh th nào đ có th s ng yên thân v i ng i Ph ng B c và v i chính ng i dân Vi t Nam.

Trong khi ch đ i thì m i ng i hăy bình tĩnh đ c b c Công hàm bán n c c a Ph m Văn Đ ng, nguyên văn nh sau :

"Th a đ ng chí T ng lý

Chúng tôi xin trân tr ng báo tin đ đ ng chí T ng lý rõ:

Chính ph n c Vi t Nam Dân ch C ng hòa ghi nh n và tán thành b n tuyên b , ngày 4 tháng 9 năm 1958, c a Chính ph n c c ng hoà nhân dân Trung Hoa, quy t đ nh v h i ph n c a Trung Qu c.

Chính ph n c Vi t Nam Dân ch C ng hòa tôn tr ng quy t đ nh y và s ch th cho các c quan Nhà n c có trách nhi m tri t đ tôn tr ng h i ph n 12 h i lý c a Trung Qu c, trong m i quan h v i n c C ng hoà nhân dân Trung Hoa trên m t b .

Chúng tôi xin kính g i đ ng chí T ng lý l i chào r t trân tr ng".

Hà-n i, ngày 14 tháng 9 năm 1958

(Ký tên-Đóng d u

Há Miệng Mồm Quai

Tác Giả: Ph&#m Tr&#n

Thứ Bảy, 02 Tháng 7 Năm 2011 04:41

Ph&#m Văn Đ&#ng

Th&# t&#ng Chính ph&# N&# c Vi&#t-Nam Dân ch&# C&#ng Hòa)

Hành đ&#ng cúỉ đ&#u kh&#u ph&#c Nhà n&# c T&#u khi &y c&a Ph&#m Văn Đ&#ng dù v&#i m&#c đích gì chẳng n&a cũng không sao xoá đ&#c v&#t nh&# trong l&#ch s&#, vì B&#c Công hàm đã nói rõ cái tâm đ&a “ph&#n n&# c, h&#i dân” c&a m&#t ng&#i đ&#ng đ&#u Chính ph&# -/-

Ph&#m Tr&#n